



༄༅། །ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་སྟོན་ལམ། ཡེ་ཤེས་  
མཚོ་རྒྱལ་གྱིས་མཛད་པའི་སྟོན་ལམ་བཞུགས་སོ། །

**Prayer for Rebirth in the Copper-Colored Mountain  
of Glory**

An Aspiration composed by Khandro Yeshé Tsogyal

ཨེ་མ་དྷོ། རྣམ་དག་ཟབ་ལམ་སྟོན་པའི་སྤྲ་མ་དང་།

**emaho, namdak zaplam tönpé lama dang**

Emaho! Gurus who show me the path pure and profound,

སྤྲུབ་ལ་འདོད་དགུ་སྟོལ་བའི་ཡི་དམ་ལྷ།

**drup la dögu tsölwé yidam lha**

yidam deities who grant me all I can desire for practice,

བར་ཆད་མ་ལུས་སེལ་བའི་མཁའ་འགྲོ་ལ།

**barché malü selwé khandro la**

and ḍākinīs who dispel each and every obstacle,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བརྩེ་བས་གཟུང་དུ་གསོལ།

**sölwa depso tsewé zung du söl**

I pray to you, please embrace me with your love!



བདག་ནི་འཆི་བར་གཏུར་བའི་དུས་ཀྱི་ཚེ།

**dak ni chiwar gyurwé dü kyi tsé**  
When my time of death has arrived,

ཚེ་འདིར་ཞེན་པའི་སྣང་བ་མི་འབྱུང་ཞིང་།

**tsé dir zhenpé nangwa mi jung zhing**  
let me not cling onto this life,

ཞིང་ཁམས་གཞན་དུ་འཕོ་བའི་དྲན་འདུན་གྱིས།

**zhingkham zhen du powé dren dün gyi**  
but intent upon traveling to another realm,

ལྷས་སེམས་བྲལ་བའི་སྤྱད་བསྐྱལ་མེད་པར་ཤོག།

**lü sem drelwé dukngel mepar shok**  
may I be free of pain as mind and body part!

ཚེ་འདིའི་སྣང་བ་རུབ་པར་གཏུར་པའི་ཚེ།

**tsé di nangwa nupar gyurpé tsé**  
As the appearances of this life fade away,

འཇམ་འོད་གསུང་དང་མེ་ཉླ་ག་ཆར་འབབས་ཤིང་།

**ja ö dung dang metok char bep shing**  
let there be rainbows, relics, and flower rains,



དབྱངས་སྒྲུབ་སྒྱུ་གར་རྩལ་མོའི་ཚོགས་དང་བཅས་མེད།

**yang nyen lugar rölmö tsok dang ché**  
and with voices and instruments resounding melodiously,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོས་མདུན་ནས་བསྐྱུ་བར་ཤོག།

**pawo khandrö dün né suwar shok**  
may the ḍākas and ḍākinīs come forth to greet me!

དེ་ཚེ་དྲན་པ་མ་ཉམས་བསྐྱེད་རིམ་གསལ་མེད།

**detsé drenpa ma nyam kyerim sel**  
With steady mindfulness may my generation stage become clear,

ཚོགས་རིམ་ཉིང་འཇིན་མི་གཡོ་མངོན་གྱུར་ནས་མེད།

**dzokrim tingzin mi yo ngön gyur né**  
and may I actualize the completion stage's unwavering samadhi.

ཟུང་འཇུག་དོ་རྗེ་འཆང་གི་སྐུར་བཞེངས་ཏེ།

**zungjuk dorjé chang gi kur zheng té**  
From their union, may I arise in the form of Vajradhara,

མ་ནོར་ལམ་ལ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་ཤོག།

**ma nor lam la dak gi dröpar shok**  
and travel upon the unmistakable path!



གལ་ཏེ་ལས་ཀྱིས་འཁོར་བར་འབྱམས་སྲིད་ནེ།

**gelté lé kyi khorwar khyam si na**

Yet, if my karma leads me to wander in samsara,

དམྱལ་བའི་ས་ཕྱོགས་ཡིད་འོང་ག་ཞལ་ཡས་ཁང་།

**nyelwé sachok yi ong zhelyé khang**

may the lands of hell appear as fine celestial palaces,

དམྱལ་སྲུང་རྣམས་ཀྱང་སྣང་སྟོང་ལྷ་ཡི་སྐུ།

**nyel sung nam kyang nangtong lha yi ku**

hell's guardians as deities' empty yet apparent forms,

མནར་མེད་སྐྱུག་བསྐྱལ་བདེ་བར་འཆར་བར་ཤོག།

**narmé dukngel dewar charwar shok**

and may unbearable suffering be perceived as bliss!

རིག་འཇིན་སླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་མཐའ་ནས་བརྟེན།

**rikzin lama nam kyi ta né ten**

With vidyādhara gurus closing the ranks,

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱབ་བརྟེན་ནས།

**yidam lhatsok nam kyi gyap ten né**

and yidam deity hosts backing me up,



ཚོས་སྐྱོང་སྐྱོང་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་ནས་སྐྱོང་།

**chökyong sungma nam kyi chi né kyong**<sup>§</sup>  
may Dharma protectors and guardians escort me<sup>§</sup>

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོས་མདུན་ནས་བསྐྱབས་བར་ཤོག།

**pawo khandrö dün né suwar shok**<sup>§</sup>  
as dākas and dākinīs come forth to greet me!<sup>§</sup>

རུབ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི།

**nupchok orgyen zangdok pel gyi ri**<sup>§</sup>  
In Uḍḍiyāna's western Copper-Colored Mountain of Glory,<sup>§</sup>

པདྨ་འོད་གྱི་དྲ་བའི་གཞལ་ཡས་ཁང་།

**pema ö kyi drawé zhelyé khang**<sup>§</sup>  
in the Lotus Light Net celestial palace,<sup>§</sup>

རིག་འཇིན་སྤྱོད་མ་བཟུགས་པའི་ནིང་ཁམས་སུ།

**rikzin lama shukpé shingkhām su**<sup>§</sup>  
the pure land where vidyādhara gurus reside,<sup>§</sup>

པདྨ་རི་སྐྱབས་སུ་བརྐྱེས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**pemé bup su dzü té kyewar shok**<sup>§</sup>  
may I miraculously take birth within a lotus flower!<sup>§</sup>



སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་རྒྱལ་སྤེལ་པ་སྒྲ་དང་།

**kyé ma tak tu gyelsé pema dang**།

As soon as I am born, may I meet face to face།

དངོས་སུ་མཇལ་ནས་ཡིན་པར་ངོ་ཤེས་ནས་།

**ngö su jel né yinpar ngoshé né**།

with Padma, heir of victors, and recognize it is him!།

བཅོས་མ་མིན་པའི་མོས་གུས་དྲག་པོ་ཡིས་།

**chöma minpé mögü drakpo yi**།

Then, with genuine, fierce devotion,།

འབྲལ་མེད་བརྟེན་ཅིང་རྗེས་སུ་འཇིན་པར་ཤོག་།

**drelmé ten ching jesu dzinpar shok**།

may I follow and rely upon him without fail.།

དེ་ཚེ་རིག་འཇིན་པ་སྒྲ་འབྱུང་གནས་དང་།

**detsé rikzin pema jungné dang**།

Thus, becoming an heir to Vidyādhara Padmasambhava,།



སངས་རྒྱལ་བྱེད་སེམས་རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་

ཚོགས་མཚན་།

**sangyé jangsem rikzin khandrö tsok**།  
the buddhas, bodhisattvas, all vidyādhara,།

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྲས་སྲུ་བདག་གྱུར་ནས་མཚན་།

**gyelwa nam kyi sé su dak gyur né**།  
the hosts of ḍākinīs and all victors,།

མི་རུབ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པར་ཤོག་མཚན་།

**mi nup tenpé gyeltsen dzinpar shok**།  
may I uphold the teachings' unfaltering banner!།

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་མ་ལྷུས་པ་མཚན་།

**kham sum khorwé semchen malüpa**།  
Swiftly liberating all beings of the three realms།

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་ལས་སྲུ་བསྐྱེད་ནས་མཚན་།

**khorwé gyatso ché lé nyur drel né**།  
from the vast ocean of samsara,།



ནམ་གྲོལ་ཐར་པའི་སྒྲིང་དུ་འབྲིད་རུས་པའི་།

**namdröl tarpé ling du tri nüpé**

may I become an omniscient guide to beings,

དེད་དཔོན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་བདག་གྱུར་ཅིག་།

**depön tamché khyenpar dak gyur chik**

capable of leading them all to the land of liberation!

སྤྱི་མེད་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་།

**lamé könchok sum gyi jinlap dang**

By the blessings of the utmost Three Jewels,

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་རུས་མཐུ་དང་།

**yidam lhatsok nam kyi nütu dang**

the power of hosts of yidam deities,

བདག་གི་ལྷག་བསམ་དག་པའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་།

**dak gi lhaksam dakpé tutop kyi**

and the force of my pure altruistic wish,

ཇི་ལྟར་སྟོན་པའི་གནས་འདིར་འགྲུབ་པར་ཤོག་།

**jitar mönpé né dir drupar shok**

may my prayers be fulfilled in this very way!





ཅེས་མཆིམས་སྐྱ་ནགས་ཀྱི་དྲུང་ཁྲོད་དུ་མཁའ་འགྲོ་མེད་ ཡེ་ཤེས་  
མཚོ་རྒྱལ་གྱིས་མཛད་པའི་སྟོན་ལམ་རྫོགས་སོ།། །།

*Here ends the prayer composed by Khandro Yeshé Tsogyel in the forest charnel ground of Chimpu.*

*Translated at the request of Kyapgön Phakchok Rinpoche by his faithful disciple, Oriane Sherap Lhamo, for the benefit of the sangha and of all beings. Lhasey Lotsawa Translations, Jan. 2021.*